

- 

- 「里兆法律情報」は里兆法律事務所が作成したものであり(中国語の内容が原文であり、日本語訳は参考用とします)、書面での許可なしに、転載、編集等してはなりません。
- 「里兆法律情報」の購読、著作権声明及び免責声明等の内容は、里兆法律事務所ウェブサイトの[法律情報の受信](#)をご覧ください。
- 「里兆法律情報」のこれまでの内容をご覧になりたい場合は、里兆法律事務所ウェブサイトの「[里兆法律情報](#)」の欄をご覧ください。
- ご意見やご提案等ございましたら、或いは「里兆法律情報」を受信できていない又は受信をご希望されない場合には、私共にご[連絡](#)ください。
- WeChat 公式アカウント「里兆法律情報」から「里兆法律情報」の要旨を逸早くご覧いただけます(左のWeChat・QRコードを読み取っていただきますと、入力の手間が省けます)。

[illegible]

1 / 11

一、最新中国法令

● 国家市场监督管理总局等部门关于印发 2019 网络市场监管专项行动（网剑行动）方案的通 知

【发布单位】国家市场监督管理总局等部门

【发布文号】国市监网监〔2019〕118 号

【发布日期】2019-06-17

【内容提要】该方案提出若干重点任务，包括：

- 规范电子商务主体资格，监督电子商务经营者依法办理市场主体登记。
- 严厉打击网上销售假冒伪劣产品、不安全食品及假药劣药。
- 严厉打击网络虚假宣传、刷单炒信、违规促销、违法搭售等行为。
- 开展互联网广告整治工作，重点整治医疗、药品、保健食品、房地产、金融投资理财等行业。
- 加大对不正当价格行为、不公平格式条款、不依法履行七日无理由退货义务等侵害消费者权益行为的打击力度。
- 落实电子商务经营者责任。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://gkml.samr.gov.cn/nsjg/wjs/201906/t20190620_302494.html

● 北京市市场监督管理局关于调整企业登记管辖权的公告

【发布单位】北京市市场监督管理局

【发布日期】2019-06-17

【内容提要】根据该公告：

- 自 2019 年 06 月 17 日起，将部分外国地区（企业）常驻代表机构、外商投资合伙企业、负面清单外的外商投资企业的登记管辖权调整到各区局。
- 原有已在市局登记的企业，将于 06 月 17 日完成登记管辖的调整。
- 企业可登陆“北京市企业信用信息公示网”查询企业的登记机关。如

一、最新中国法令

● 2019 インターネット市場監督管理特別行動（ネット行動取締措置）方案公布に関する国家市場監督管理総局による通知

【発布機関】国家市場監督管理総局等部門

【発布番号】国市監網監〔2019〕118 号

【発 布 日】2019-06-17

【概 要】本方案では重点任务について提言している。具体的には以下の内容が含まれる。

- 電子商取引事業者資格を規律し、法に依拠し事業者主体登記を行うよう電子商取引事業者を監督する。
- 模倣・粗悪品、安全性の低い食品、医薬品の偽物・粗悪品のオンライン販売を厳しく取り締まる。
- オンライン上の虚偽宣伝、サクラ行為、違法な販促行為、違法な抱き合わせ販売等行為を厳しく取り締まる。
- インターネット広告に対する取り締まりを展開し、医療、薬品、健康食品、不動産、金融投資・資産運用等の業種を重点的に取り締まる。
- 不適正な価格での取引行為、不公平な約款、7 日間無条件返品義務を法に依拠し履行しない等消費者の權益を侵害する行為に対する取り締まりを強化する。
- 電子商取引事業者責任制度を定着させる。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

http://gkml.samr.gov.cn/nsjg/wjs/201906/t20190620_302494.html

● 企業登記の管轄権調整に関する北京市市場監督管理局による公告

【発布機関】北京市市場監督管理局

【発 布 日】2019-06-17

【概 要】本公告によると、以下の通りである。

- 2019 年 6 月 17 日から、一部の外国地区（企業）の駐在員事務所、外商投資パートナーシップ企業、ネガティブリスト外の外商投資企業の登記管轄権を各区局へと調整する。
- もとからある市局に登記済みの企業については、6 月 17 日に登記管轄の調整を完了させる。
- 企業は「北京市企業信用情報サイト」にアクセスし、企業の登記機関を照

有登记注册业务，需到所属市场监督管理办理。

【法令全文】请点击以下网址查看：
http://qsj.beijing.gov.cn/zwx/tzqg/201906/t20190614_1462933.html

● 上海市人民代表大会常务委员会关于贯彻实施《中华人民共和国外商投资法》若干问题的决定

【发布单位】上海市人民代表大会常务委员会
【发布文号】上海市人民代表大会常务委员会公告第 19 号
【发布日期】2019-05-23
【实施日期】2020-01-01
【内容提要】该决定内容包括：

- 废止上海市第十届人民代表大会常务委员会第二十九次会议通过的《上海市外商投资企业审批条例》。
- 上海市地方性法规的规定，凡与《中华人民共和国外商投资法》不一致的，停止实施。
- 上海市、区政府可以依据法律、法规和本决定，按照法定的权限和程序制定外商投资促进和便利化的规章、规范性文件及政策措施。
- 上海市积极争取国家设立特殊经济区域或者实行外商投资试验性政策措施，促进外商投资，扩大对外开放。

【备 注】与此相关的是，《上海市人大常委会 2019 年度立法工作计划》包含审议《中国（上海）自由贸易试验区条例（修改）》（待定，适时初审）、《外商投资促进条例（暂定名）》。

【法令全文】请点击以下网址查看：
<http://www.spcsc.sh.cn/n1939/n1944/n1946/n2029/u1ai192336.html>

● 上海市人力资源和社会保障局关于本市人社领域涉及 2018 年度城镇单位就业人员平均工资相关事项的说明

【发布单位】上海市人力资源和社会保障局
【发布日期】2019-06-21
【内容提要】根据该说明：

2018 年平均工资
2018 年，上海市城镇单位就业人员平均工资为 105,176 元/年（8,765 元/月）。
社保缴费基数三年过渡到位

会することができる。登記登録手続きをする場合は、所轄の市場监督管理局へ行き手続きを行う必要がある。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://qsj.beijing.gov.cn/zwx/tzqg/201906/t20190614_1462933.html

● 「中華人民共和国外商投資法」実施貫徹に関する上海市人民代表大會常務委員會による決定

【發布機關】上海市人民代表大會常務委員會
【發布番号】上海市人民代表大會常務委員會公告第 19 号
【発 布 日】2019-05-23
【実 施 日】2020-01-01
【概 要】本決定には以下の内容が含まれる。

- 上海市第 10 期人民代表大会常務委員會第 29 回會議で可決された「上海市外商投資企業審査許可条例」を廃止する。
- 上海市地方法規の規定について、「中華人民共和国外商投資法」と整合性が取れないものはいずれも実施を停止する。
- 上海市、区政府は法律、法規及び本決定に基づき、法定の権限及び手続きに従い外国投資者による投資を促進し、利便性を向上させるための規則、規範性文書及び政策措施等を制定する。
- 上海市は、国が特別経済区域を設立し又は外商投資試行政策措置を実施することにより、外国投資者による投資が促進され、対外開放が拡大されることを積極的に目指す。

【備 考】これに関係し、「上海市人民代表大會常務委員會 2019 年度立法作業計画」には、「中国（上海）自由貿易試験区条例（改正）」（未定。適時に一次審査を行う）、「外商投資促進条例（仮名称）」の審議が含まれている。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
<http://www.spcsc.sh.cn/n1939/n1944/n1946/n2029/u1ai192336.html>

● 上海市人的資源社会保障局領域における 2018 年度都市部組織労働者の平均賃金に関する上海市人的資源社会保障局による説明

【發布機關】上海市人的資源社会保障局
【発 布 日】2019-06-21
【概 要】本説明によると、以下の通りである。

2018 年平均賃金
2018 年の上海市都市部組織に就業する労働者の平均賃金は 105,176 元/年（8,765 元/月）である。
社会保険料基数の調整に 3 年間の移行期間を設ける

■ 为减轻企业负担, 对平均工资口径调整, 上海市社保缴费基数上下限将采用三年过渡到位的办法。 ■ 2019 年 05 月起, 上海市以 8,211 元/月作为计算社保缴费基数上下限标准的参考水平, 按此计算上下限分别为 24,633 元/月和 4,927 元/月, 上述标准已于 04 月 30 日发布实施。
过渡期政策
■ 为优化人才引进环境, 在 2019 年 05 月至 2019 年 10 月的六个月过渡期内, 仍以“7,832 元/月”作为参考水平。 ■ 2019 年 11 月起, 参考水平调整至 8,211 元/月。

【法令全文】请点击以下网址查看:
http://rsj.sh.gov.cn/201712333/xwfb/zxd/t/01/201906/t20190621_1297800.shtml

● 江苏省人民政府关于印发促进综合保税区高水平开放高质量发展实施方案的通知

【发布单位】江苏省人民政府
 【发布文号】苏政发〔2019〕40 号
 【发布日期】2019-06-19
 【内容提要】该方案提出若干任务, 并整理发布了 21 项措施及其责任部门清单。包括:

- 推进张家港保税港区整合优化为综合保税区, 抓紧完成无锡高新区、南京、淮安、南通和太仓港等综合保税区的整改工作。鼓励确有需要、条件具备的市、县(市、区)申报设立综合保税区。
- 在综合保税区推广增值税一般纳税人资格试点。
- 鼓励研发创新机构入区发展, 对研发、加工企业符合标准的直接赋予最高信用等级。
- 拟入区企业进口自用机器设备等自国务院批准设立综合保税区之日起即提前适用相关免税政策。
- 引导高端加工制造、关键零部件及技术的研发销售、售后服务等高附加值产业向区内集中, 全力打造加工制造、研发设计、物流分拨、检测维修和销售服务等五大中心。

【法令全文】请点击以下网址查看:
http://www.jiangsu.gov.cn/art/2019/6/19/art_64797_8366192.html

■ 企業の負担を軽減するために、平均賃金基準を調整し、上海市社会保険料基数の上限及び下限について、3 年間の移行期間を設ける。 ■ 2019 年 5 月から、上海市において 8,211 元/月を社会保険料基数の上限及び下限基準を計算する上での参考水準とし、これに従い計算した上限及び下限をそれぞれ 24,633 元/月と 4,927 元/月とし、上記基準は 4 月 30 日に公布され、即日から実施している。
移行期間における政策
■ 人材登用環境を改善するために、2019 年 5 月から 2019 年 10 月までの 6 か月間の移行期間内においては引き続き「7,832 元/月」を参考水準とする。 ■ 2019 年 11 月からは、参考水準を 8,211 元/月へと調整する。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://rsj.sh.gov.cn/201712333/xwfb/zxd/t/01/201906/t20190621_1297800.shtml

● 総合保税區の高水準の對外開放と高度經濟成長促進實施方案公布に関する江蘇省人民政府による通知

【発布機関】江蘇省人民政府
 【発布番号】蘇政発〔2019〕40 号
 【発布日】2019-06-19
 【概要】本方案ではいくつかの任務を掲げ、21 項目の措置及びその責任部門リストを公布している。具体的には以下の内容が含まれる。

- 張家港保税港区的綜合保税區への統合・最適化を推進し、無錫高新区、南京、淮安、南通及び太倉港等綜合保税區的是正を急ピッチで完成させる。確かに必要であり、条件の整っている市、県(市、区)が綜合保税區的設立を申請することを奨励する。
- 綜合保税區において増値税一般納税者資格制度を試験的に推進する。
- 研究開発・イノベーション機構の区内進出・発展を奨励し、基準に合致している研究開発、加工企業には最高信用等级を直接付与する。
- 区内進出予定企業が自家用機器設備等を輸入する場合、國務院が綜合保税區的設立を認めた日から、免税政策を早目に適用する。
- ハイエンド加工製造、基幹部品及び技術の研究開発・販売、アフターサービス等高付加価値産業の区内への集約を誘導し、加工製造、研究開発設計、物流配送、検査修繕、販売サービス等五大センターの設置に力を入れる。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.jiangsu.gov.cn/art/2019/6/19/art_64797_8366192.html

【注】

- 如果需要了解法律、法规或政策的全文内容或需要相关日文翻译服务，请与我们联系；
- 本栏目所公布的网址通常为官方网址，如果无法访问，您可以通过搜索引擎查阅或与我们联系。

二、最新资讯

- [国家税务总局发布创业创新税收优惠政策指引](#)

日前，国家税务总局整理发布了[创业创新税收优惠政策指引](#)（含政策目录和汇编），简要介绍如下。

企业初创期税收优惠
▪ 小微企业税收优惠； ▪ 重点群体创业就业税收优惠（包括长期来华定居专家等）； ▪ 创业就业平台税收优惠； ▪ 对提供资金、非货币性资产投资助力的创投企业、金融机构等给予税收优惠；等。
企业成长期税收优惠
▪ 研发费用加计扣除政策； ▪ 固定资产加速折旧政策； ▪ 购买符合条件设备税收优惠； ▪ 科技成果转化税收优惠； ▪ 科研机构创新人才税收优惠。
企业成熟期税收优惠政策
▪ 高新技术企业税收优惠； ▪ 软件企业税收优惠； ▪ 集成电路企业税收优惠； ▪ 动漫企业税收优惠等。

（里兆律师事务所 2019 年 06 月 21 日编写）

- [央行：在上海自贸区新片区建立本外币一体化账户体系](#)

日前，中国人民银行行长易纲透露，中国人民银行将支持上海市下一步金融改革任务，包括：

- 在即将公布的自贸区新片区建立本外币一体化账户体系。
- 支持外资金融机构在上海设立子公司。
- 在上海试点取消证券公司基金管理公司等外资持股比例的上限，扩大外资金融机构的经营范围；等。

（里兆律师事务所 2019 年 06 月 21 日编写）

【注】

- 法令・政策の全文の内容や相応の日本語訳のサービスが必要な場合には、私共にご連絡ください。
- ご案内する URL は政府筋の公式サイトですが、リンクできない場合は、検索エンジンで検索いただくか、私共にご連絡いただければと思います。

二、新着情報

- [国家税務総局が創業・イノベーションの税收優遇政策ガイドラインを公布した](#)

先頃、国家税務総局は[創業・イノベーション税收優遇政策ガイドライン](#)（政策の目録とダイジェストを含む）を公布した。以下の通り簡潔に紹介する。

企業の創立初期における税收優遇
▪ 零細企業に対する税收優遇 ▪ 重点対象の創業・就業に対する税收優遇（中国に長期滞在・定住する専門家等を含む） ▪ 創業・就業プラットフォームに対する税收優遇 ▪ 資金、非貨幣性資産による投資をサポートするベンチャーキャピタル企業、金融機関等に税收優遇を与えるなど
企業の成長期における税收優遇
▪ 研究開発費用の追加控除政策 ▪ 固定資産の加速減価償却政策 ▪ 条件に適合する設備購入に対する税收優遇 ▪ 科学技術成果の実用化に対する税收優遇 ▪ 科学研究機構イノベーション人材に対する税收優遇
企業の成熟期における税收優遇政策
▪ ハイテク企業の税收優遇 ▪ ソフトウェア企業の税收優遇 ▪ 集積回路企業の税收優遇 ▪ アニメ・漫画企業の税收優遇等

（里兆法律事務所が 2019 年 6 月 21 日付で作成）

- [中央銀行：上海自由貿易試験区の新設エリアに人民元・外貨一体化口座システムを構築する](#)

中国人民銀行は上海市の次なる任務である金融改革を後押ししていくことを、中国人民銀行の易綱総裁が先頃、明らかにした。具体的には以下の内容が含まれる。

- 間もなく発表される自由貿易試験区の新設エリアにおいて人民元・外貨口座一体化システムを構築する。
- 外資系金融機関が上海において子会社を設立することを後押しする。
- 証券会社、基金管理会社等における外資持分比率の上限を上海市において試験的に撤廃し、外資系金融機関の経営範囲を拡大するなど。

（里兆法律事務所が 2019 年 6 月 21 日付で作成）

三、里兆解读

● [《市场轻微违法违规经营行为免罚清单》的解读（连载之二/共三篇）](#)

在第 634 期《里兆法律资讯》中，我们对“第一类 轻微违法行为，及时纠正，没有造成危害后果的，不予行政处罚”中的部分轻微违法违规经营行为进行了解读。接下来继续介绍。

四、《上海市商品交易市场管理条例》规定的两类行为

（监管部门：市场监督管理局）

违法行为	（十三）违反《上海市商品交易市场管理条例》第二十八条，场内经营者经营涉及人体健康、生命安全的商品以及重要的生产资料商品未建立购销台账或者索取供货方合格证明，违法行为持续时间未超过一个月，且未出现商品质量问题的。
解读	1. 依据《上海市商品交易市场管理条例》第三十三条规定，经营涉及人体健康、生命安全的商品以及重要的生产资料商品未建立购销台账或者索取供货方合格证明的，会受到罚款处罚。 2. 《免罚清单》对于“未建立购销台账或者索取供货方合格证明的”行为给予一个月的宽限期，该一个月期限应自交易当日起算。 3. 免罚所需满足的另一个条件为，商品质量不存在问题。

违法行为	（十四）违反《上海市商品交易市场管理条例》第二十八条，场内经营者经营涉及人体健康、生命安全的商品以及重要的生产资料商品未建立购销台账或者索取供货方合格证明，经营所涉商品货值金额合计未超过一千元，且未出现商品质量问题的。
解读	1. 《上海市商品交易市场管理条例》并没有将货值金额纳入处罚的考量范围，此为《免罚清单》的单独规定。 2. 对于“未建立购销台账或者索取供货方合格证明”行为，商品货值也是免罚考虑的条件之一。

三、里兆解説

● [「処罰が免除される市場における軽微な違法・規則事業行為リスト」について読み解く（連載の二/全三回）](#)

第 634 期「里兆法律情報」において、「第一類 軽微な違法行為に該当し、速やかに是正され、結果として危害をもたらさなかった場合、行政処罰を行わない」において、一部の軽微な違法経営行為について解説している。以下でも引き続き紹介する。

四、「上海市商品取引市場管理条例」に定める 2 つの行為

（監督管理部門：市場監督管理局）

原文	（十三）「上海市商品取引市場管理条例」第二十八条に違反し、市場内の事業者が人体の健康、生命の安全に関わる商品及び重要な生産資料商品を取り扱う際に、購入・販売台帳を設置しておらず、又はサプライヤーに合格証明書の提出を求めておらず、違法行為の継続期間が 1 か月以下で、尚且つ商品に品質問題が発生していない場合。
解説	1. 「上海市商品取引市場管理条例」第三十三条によると、人体の健康、生命の安全に関わる商品及び重要な生産資料商品を取り扱う際に、購入・販売台帳を設置しておらず、又はサプライヤーに合格証明書の提出を求めていなかった場合、過料に処するとされている。 2. 「処罰免除対象リスト」では、「購入・販売台帳を設置しておらず、又はサプライヤーに合格証明書の提出を求めていなかった」という行為に対し、1 か月の猶予期間を与えており、当該 1 か月の期限は取引当日から起算される。 3. 処罰が免除されるためにはもう 1 つの条件を満たさなければならず、即ち、商品に品質問題があってはならない。

原文	（十四）「上海市商品取引市場管理条例」第二十八条に違反し、市場内の事業者が人体の健康、生命の安全に関わる商品及び重要な生産資料商品を取り扱う際に、購入・販売台帳を設置しておらず、又はサプライヤーに合格証明書の提出を求めていなかった場合で、その取り扱っている商品の価値が合計 1 千元以下であり、且つ商品に品質問題が発生していない場合。
解説	1. 「上海市商品取引市場管理条例」では、貨物の価値を処罰加減の勘案範囲に入れておらず、これは「処罰免除対象リスト」の独自規定である。 2. 「購入・販売台帳を設置しておらず又はサプライヤーに合格証明書の提出を求めていなかった」という行為について、商品価値の大きさも、処罰免除を判断する際に考慮すべき

	3. 和第十三项一样，免罚还要求该行为没有导致商品质量问题。
--	--------------------------------

	条件の一つとなっている。 3. 第十三項と同様に、処罰免除の要件として、当該行為により商品に品質問題が発生していないことも求められる。
--	--

五、《无证无照经营查处办法》规定的一类行为 (监管部门：市场监督管理局)

五、「無許可・無免許事業調査処分弁法」に定める 1 つの行為 (監督管理部門：市場監督管理局)

违法行为	(十五) 违反《无证无照经营查处办法》第二条，经营者未依法取得营业执照从事经营活动，但立案调查前已提交申请营业执照材料并通过审核的。
解读	1. 根据《无证无照经营查处办法》，未依法取得营业执照从事经营活动的，会被处以没收违法所得、查封场所、设备等处罚。 2. 鉴于实践中，政府手续办理需要一定时间，而企业有时需要在取得营业执照之前从事经营行为，为了缓解此时间差导致的不便，《免罚清单》做出此规定。

原文	(十五)「無許可・無免許事業調査処分弁法」第二条に違反し、事業者が法に依拠して営業許可証を取得せずに事業活動に従事したが、立件調査の前に営業許可証の申請資料を提出済みであり、且つ審査を通過した場合。
解説	1. 「無許可・無免許事業調査処分弁法」によると、法に依拠して営業許可証を取得せずに事業活動に従事した場合、違法所得の没収、場所・設備の差し押さえなどの処罰に処される。 2. 実務運用上は、政府手続を完成させるまでに一定の時間を要するが、企業は営業許可証を取得する前に事業行為を始めなくてはならないこともあるため、この期間に生じる不便を解消するため、「処罰免除対象リスト」ではこのような規定を設けている。

六、四类食品安全行为 (监管部门：市场监督管理局)

六、4 つの食品安全行為 (監督管理部門：市場監督管理局)

违法行为	(十六) 违反《中华人民共和国食品安全法》第四十一条，生产的食品相关产品的标识缺少对相关法规及标准的符合性声明，或者声明内容不完整的。
解读	1. 《中华人民共和国食品法》第四十一条仅规定生产食品相关产品应当符合法律、法规和食品安全国家标准，并未规定需要标识符合性声明。 2. 根据《GB 4806.1-2016 食品安全国家标准 食品接触材料及制品通用安全要求》第8条第3款关于产品信息的规定，“标识内容应包括产品名称，材质，对相关法规及标准的符合性声明……”。 3. 根据《免罚清单》的规定，未标识法规及法律的符合性声明，或者符合性声明没有将符合的法规及标准标识全面的，按照市场监督管理部门要求及时改正的，免于处罚。

原文	(十六)「中華人民共和國食品安全法」第四十一条に違反し、生産した食品に関する製品表示に、係る法規及び基準を満たしていることの声明を欠いており、又は声明の内容が完全でない場合。
解説	1. 「中華人民共和國食品法」第四十一条では、生産食品関連製品の生産は、法律、法規及び食品安全国家基準に合致しなければならないと定められているだけであり、関係規定を満たすことの声明の表示が必要であるとは定められていない。 2. 「GB 4806.1-2016 食品安全国家基準 食品接触材料及製品の一般安全要求」第8条第3項の製品情報に関する規定によると、「表示内容には、製品名、材質、及び係る法規及び基準を満たしていることの声明……を含めなければならない」とされている。 3. 「処罰免除対象リスト」の規定によると、法規及び法律を満たすことの声明を表示しない、又は規定を満たすことの声明において適合する法規及び基準を全て表示していないが、市場監督管理部門の要求に従い、速やかに是正した場合は、処罰が免除される。

违法行为	(十七) 违反《上海市食品安全条例》第三十一条第一款，食品生产经营者未按规定培训本单位相关从业人员，首次被发现，且未发生食品安全事故的。
解读	1. 《上海市食品安全条例》规定，食品生

原文	(十七)「上海市食品安全条例」第三十一条第一項に違反し、食品生産事業者が規定に従い、本組織の係る従業員に研修を実施しておらず、それを初めて発見され、 <u>尚且つ</u> 食品安全事故が発生していない場合。
解説	1. 「上海市食品安全条例」の規定によると、

	产经营者应当培训本单位相关从业人员，应当建立培训档案，否则会受到警告、责令改正、罚款、吊销许可证等处罚。 2. 对于没有培训相关人员的行为，《免罚清单》规定了免罚的两个前提：一、首次被执法部门发现；二、没有发生食品安全事故；其中，食品安全事故是指对人体健康有危害或者可能有危害的事故，比如食物中毒、食源性疾患等。
--	--

	食品生産事業者は本組織の係る従業員への研修を行い、研修に関するファイルを設置しなければならず、さもなければ、警告、是正命令、過料、許可証の取り上げなどの処罰を受けるとされている。 2. 係る人員への研修を実施していなかったという行為について、「処罰免除対象リスト」では、処罰が免除される2つの前提条件を定めており、そのうちの一つは、法執行部門に発見されるのが初めてであること、もう一つは、食品安全事故が発生していないことである。このうち、食品安全事故とは、人体の健康に危害を及ぼし又はそのおそれのある事故をいい、例えば、食中毒、食品媒介疾患などである。
--	--

违法行为	(十八) 违反《上海市食品安全条例》第三十二条第二款，食品生产经营者未按规定执行食品生产经营场所卫生规范制度，首次被发现，<u>且</u>未发生食品安全事故的。 (十九) 违反《上海市食品安全条例》第三十二条第二款，食品生产经营者从业人员未保持着装清洁，首次被发现，<u>且</u>未发生食品安全事故的。
解读	1. 《上海市食品安全条例》规定，食品生产经营者应当执行食品生产经营场所卫生规范制度，从业人员应当保持着装清洁，比如在场内张贴卫生规范制度、从业人员衣服干净，无油渍等脏污点，否则会受到警告、责令改正、罚款、吊销许可证等处罚。 2. 《免罚清单》规定了免罚的两个条件：一、首次被执法部门发现；二、没有发生食品安全事故；其中，食品安全事故是指对人体健康有危害或者可能有危害的事故，比如食物中毒等。

原文	(十八)「上海市食品安全条例」第三十二条第二項に違反し、食品生産事業者が規定通りに食品生産事業場所衛生規範制度を実施しておらず、それを初めて発見され、<u>尚且つ</u>食品安全事故が発生していない場合。 (十九)「上海市食品安全条例」第三十二条第二項に違反し、食品生産事業者の従業員の身だしなみが清潔でなく、それを初めて発見され、<u>尚且つ</u>食品安全事故が発生していない場合。
解説	1. 「上海市食品安全条例」では、食品生産事業者は、食品生産事業場所衛生規範制度を実施し、従業員は身だしなみを清潔に保たなければならず、例えば、衛生規範制度を構内に掲示し、従業員の着衣は清潔で油污れなどのシミがないようにしなければならず、さもなければ、警告、是正命令、過料、許可証の取り上げなどの処罰を受けると定められている。 2. 「処罰免除対象リスト」では、処罰が免除される2つの条件を規定しており、そのうちの一つは、法執行部門に発見されるのが初めてであること、もう一つは、食品安全事故が発生していないことである。このうち、食品安全事故とは、食中毒などのように人体の健康に対し危害を及ぼし又はそのおそれのある事故を指す。

七、《上海市集体用餐配送监督管理办法》规定的一类行为
(监管部门: 市场监督管理局)

违法行为	(二十) 违反《上海市集体用餐配送监督管理办法》第二十一条，集体用餐单位向无有效餐饮服务许可证、营业执照的生产经营单位订购膳食，首次被发现，<u>且</u>未发生食品安全事故的。
解读	1. 根据《上海市集体用餐配送监督管理办法》，向无有效食品卫生许可证、营业执照的生产经营单位订购膳食的集体用餐单位会受到责令改正、罚款等处罚。 2. 《免罚清单》规定了免罚的两个条件：

七、「上海市集团給食配送監督管理弁法」に定める1つの行為
(監督管理部門: 市場監督管理局)

原文	(二十)「上海市集团給食配送監督管理弁法」第二十一条に違反し、集团給食が必要な組織が有効な飲食サービス許可証、營業許可証を有しない生産事業組織に給食を注文し、それを初めて発見され、<u>尚且つ</u>食品安全事故が発生していない場合。
解説	1. 「上海市集团給食配送監督管理弁法」に基づく、有効な食品衛生許可証、營業許可証を有しない生産事業組織に給食を注文した集团給食を必要とする組織は、是正命令、過料などの処罰を受ける。 2. 「処罰免除対象リスト」では、処罰が免除さ

	一、首次被执法部门发现；二、未发生食品安全事故；其中，食品安全事故是指对人体健康有危害或者可能有危害的事故，比如食物中毒、食源性疾患等。
--	--

	れる2つの条件を規定しており、そのうちの一つは、法執行部門に発見されるのが初めてであること、もう一つは、食品安全事故が発生していないことである。このうち、食品安全事故とは、人体の健康に対し危害を及ぼし又はそのおそれのある事故をいい、例えば、食中毒、食品媒介疾患などである。
--	--

八、《消防法》规定的六类行为 (监管部门：市场应急管理局)

八、「消防法」に定める6つの行為 (監督管理部門：市場应急管理局)

违法行为	(二十一) 违反《中华人民共和国消防法》第十六条第一款第(二)项的下列情形： 1. 火灾自动报警系统探测器损坏或故障，每层不超过1个，能当场整改，且不影响系统功能的； 2. 火灾自动报警系统探测器存在非正常屏蔽点位，且不影响系统功能的； 3. 自动喷水灭火系统喷头损坏，每层不超过1个，能当场整改，且不影响系统功能的； 4. 防排烟系统常闭式防排烟口故障，不超过1处； 5. 应急照明和疏散指示标志故障，不超过2处，且不影响系统功能的； 6. 常闭式防火门处于开启状态或者闭门器损坏，不超过3处，且不影响系统功能的； 7. 室内消火栓箱内配件缺损，不超过1处，能当场整改，且不影响系统功能的； 8. 灭火器材损坏，每层不超过1个，且能当场整改的。
	解读 1. 依据《消防法》的规定，企业违反第十六条规定的，会被给予责令限期改正处罚，逾期不改正的，对其直接负责的主管人员和其他直接责任人员依法给予处分或者给予警告处罚。 2. 《免罚清单》详细罗列了企业应当具备的消防设施、器材，对于不达标，但是当场及时纠正的，不给予处罚。

原文	(二十一)「中華人民共和國消防法」第十六條第一項第(二)号に違反する以下のケース。 1. 火災自動報知システム感知器の損傷又は故障が各フロアごとに1箇所以下であり、即時に是正することができ、尚且つシステム機能に影響しない場合。 2. 火災自動報知システム感知器に非正常な遮断ポイントが存在し、且つシステム機能に影響しない場合。 3. スプリンクラーシステムのノズルの損傷が各フロアごとに1箇所以下であり、即時に是正することができ、システム機能に影響しない場合。 4. 防煙・排煙システムの常時閉鎖式防煙・排煙口の故障が1箇所以下である場合。 5. 非常用照明及び誘導標識の故障が2箇所以下であり、尚且つシステム機能に影響しない場合。 6. 常時閉鎖式防火扉が開いた状態であり、又はドアクローザーの損傷が3箇所以下であり、尚且つシステム機能に影響しない場合。 7. 屋内消火栓箱の備品の損傷が1箇所以下であり、即時に是正することができ、且つシステム機能に影響がない場合。 8. 消火器の損傷が各フロアごとに1箇所以下であり、尚且つ即時に是正できるものである場合。
	解説 1. 「消防法」の規定によると、企業が第十六条の規定に違反した場合、期限付きでの是正という処罰に処される。期限を過ぎてても是正しなかった場合、それに対し直接責任を負う主管者及びその他の直接責任者に対しては、法に依拠して処分し又は警告の処罰に処する。 2. 「処罰免除対象リスト」では、企業が具備しておくべき消防施設、器具を詳しく列挙している。基準に達していなかったが、その場で遅滞なく是正した場合には、処罰しない。

违法行为	(二十二) 违反《中华人民共和国消防法》第二十八条，占用、堵塞、封闭疏散通道、安全出口不超过2处，且能当场恢复原状的。 (二十三) 违反《中华人民共和国消防法》第二十八条，遮挡消火栓不超过1处，且能当场恢复原状的。
------	---

原文	(二十二)「中華人民共和國消防法」第二十八條に違反し、避難通路、非常口を占用し、塞ぎ、閉鎖された箇所が2箇所以下であり、尚且つ即時に原状回復することができる場合。 (二十三)「中華人民共和國消防法」第二十八條に違反し、消火栓の付近に障害物を置いた箇所が1箇所以下であり、尚且つ即時に原状回復することができる場合。
----	--

	(二十四) 违反《中华人民共和国消防法》第二十八条, 临时占用防火间距, 且能当场恢复原状的。 (二十五) 违反《中华人民共和国消防法》第二十八条, 占用、堵塞、封闭消防车通道, 能当场恢复原状, 且不影响应急状态使用的。
解读	1. 《免罚清单》详细罗列了企业应当具备的消防设施环境, 对于不达标, 但是当场及时纠正的, 不予处罚。

	(二十四)「中華人民共和國消防法」第二十八條に違反し、防火間隔を一時的に占用していたが、即時に原状回復することができる場合。 (二十五)「中華人民共和國消防法」第二十八條に違反し、消防車用通路を占用し、塞ぎ、閉鎖していたが、即時に原状回復することができ、尚且つ非常事態が生じた際に使用を妨げない場合。
解説	1. 「処罰免除対象リスト」では、企業が具備すべき消防施設環境を詳しく列挙している。基準に達していなかったが、その場で遅滞なく是正した場合には、処罰しない。

违法行为	(二十六) 违反《中华人民共和国消防法》第二十八条, 人员密集场所在门窗上设置影响逃生、灭火救援的栅栏、广告牌, 且能当场恢复原状的。 第二十一至第二十五项不予行政处罚的情形, 不适用于人员密集场所和生产、储存、经营易燃易爆危险品的场所。
解读	1. 出于人身安全的考虑, 对于人员密集场所和生产、储存、经营易燃易爆危险品的场所, 企业应当严格按照《免罚清单》第二十一项至第二十五项罗列的消防设施、器材、安全环境指标履行, 否则会受到处罚。 2. “人员密集场所”, 是指公众聚集场所, 医院的门诊楼、病房楼, 学校的教学楼、图书馆、食堂和集体宿舍, 养老院, 福利院, 托儿所, 幼儿园, 公共图书馆的阅览室, 公共展览馆、博物馆的展示厅, 劳动密集型企业生产加工车间和员工集体宿舍, 旅游、宗教活动场所等。 3. “生产、储存、经营易燃易爆危险品的场所” 通常包括加油站、天然气、煤气、液化石油气储存场所和天然气调压站、加压站等场所。

原文	(二十六)「中華人民共和國消防法」第二十八條に違反し、人の密集している場所で、扉、窓に脱出、消火救援を妨げる柵、広告看板を設置していたが、即時に原状回復することができる場合。 第(二十一)項ないし第(二十五)項に定める行政処罰を行わないケースは、人の密集している場所、及び可燃性・爆発性危険品を生産し、保管し、取り扱う場所には適用しない。
解説	1. 人身の安全を考慮し、人の密集している場所及び可燃性・爆発性危険品を生産し、保管し、取り扱う場所に対し、企業は「処罰免除対象リスト」第(二十一)項ないし第(二十五)項に記載する消防施設、器具、安全環境指標の要求に従わなければならない、さもなければ、処罰を受ける。 2. 「人の密集している場所」とは、人々が集まる場所を指し、つまり、病院の外来棟・入院棟、学校の教学舎・図書館・食堂・寮、老人ホーム、老人福祉施設、保育園、幼稚園、公共図書館の閲覧室、公共展示館、博物館の展示ケース、労働密集型企業の生産加工作業場・社員寮、観光地、宗教活動を行う場所等をいう。 3. 「可燃性・爆発性危険品を生産し、保管し、取り扱う場所」には、通常、ガソリンスタンド、天然ガス、石炭ガス、液化石油ガスの保管場所及び天然ガス圧力調整ターミナル、加圧ターミナルといった場所が含まれる。

由于篇幅限制, 暂介绍如上。在接下来的《里兆法律资讯》中, 我们将继续解读。

紙面に限りがあるため、まずは以上の内容を紹介する。次回の「里兆法律情報」において、引き続き解説する。

(里兆律师事务所 2019 年 06 月 14 日编写)

(里兆法律事務所が 2019 年 6 月 14 日付で作成)

四、近期热点话题

※企业近期的关注话题（=律师近期的关注话题）

- 个人信息出境安全评估办法（征求意见稿）
- “执转破”（执行程序转破产程序）在债权回收案件中的应用与思考
- 解雇尚不符合惩戒解雇规定情形的问题员工

四、トピックス

※企業が最近注目している話題（=弁護士が最近注目している話題）

- 個人情報越境移転安全評価弁法（意見募集案）
- 債権回収事案における「執行手続きから破産手続きへの移行」の応用と考察
- 懲戒解雇の条件までは満たさない問題ある従業員の解雇について